

出國報告（出國類別：其他）

國立屏東大學幼兒教育學系至 馬來西亞學術交流成果報告

服務機關：國立屏東大學

出差人員：幼兒教育學系陳雅鈴主任

幼兒教育學系陳仁富副教授

派赴國家：馬來西亞

報告日期：104年10月9日

出國期間：104年9月4日至9月7日

摘要

本次去馬來西亞主要是應新紀元學院之邀，由陳雅鈴及陳仁富教授擔任「2015 年華語文教學的理論與實踐學術研討會」的 keynote speakers。專題演講的主題主要是幼教系今年完成的幼兒華語文教材。演講內容為華語文教材的設計理念及教學實務，希望能找到合作的幼兒園或出版單位，在東南亞地區推行此套幼兒華語文教材。除了擔任 keynote speakers 外，亦擔任論文發展場次的主持人及圓桌論壇的與談人。另外一個重要任務是與新紀元及 CECE 學前教育學院洽談 2+2 學士學位的合作計畫，亦即在二學校完成二年學業（相當於我國二專），然後再到幼教系修畢二年課程，即可取得大學學位。目前洽談狀況順利，但新紀元已要升格為學院大學，自己即可培育大學生，因此 CECE 學院的意願較高。

此程去馬來西亞亦過境新加坡，在新加坡機場與掌管當地 100 多家非營利幼兒園的林美蓮博士洽談海外見習及海外實習，以及幼兒華語文教材的合作可能性。目前林博士表示，他們海外見習要一個月，且要待在同一園所，其性質與我們海外見習（14 天,走訪參觀）截然不同，因此合作可能性較微弱。海外實習目前他們沒有 6 個月的機制，可能目前也不考慮開設。華語教材方法，林博士表示他們已有自己的華語文教材，因此推薦我們與另一家出版社合作。我們將再進一步詢問其推薦的另一家出版社洽商。

關鍵字:參訪、學術交流、新加坡、馬來西亞

目 錄

| | |
|-----------|---|
| 壹、目的 | 1 |
| 一、計畫目標 | 1 |
| 二、主題 | 1 |
| 三、緣起 | 2 |
| 四、預期效益 | 2 |
| 貳、過程 | 2 |
| 一、活動主題 | 2 |
| 二、參訪行程 | 3 |
| 三、參訪活動歷程 | 4 |
| 參、心得與建議 | 6 |
| 一、心得 | 6 |
| 二、建議 | 6 |
| 肆、附錄 | |
| 一、拜訪大學及機構 | |
| 二、研討會全文 | |

壹、目的

本校幼兒教育學系此次學術交流主要是參加馬來西亞新紀元學院辦理之「2015年華語文教學的理論與實踐學術研討會」，與新紀元學院及馬來西亞學前教育學院洽談兩地學士學位的合作協議，並過境新加坡機場與掌管當地100多家非營利幼兒園的林美蓮博士，洽談海外見習及海外實習合作方式，以及幼兒華語文教材的合作可能性。

一、計畫目標

- (一) 擔任「2015年華語文教學的理論與實踐學術研討會」的keynote speakers、論文發表主持人及圓桌論談與談人
- (二) 尋找及洽談幼兒華語文教材的合作出版社及學校
- (三) 與新紀元及CECE學前教育學院洽談2+2學士學位的合作計畫
- (四) 與新加坡洽談海外見習及海外實習的合作計畫。

二、主題

本次活動主題如下：

- (一) 參加「2015年華語文教學的理論與實踐學術研討會」，一場由系主任陳雅鈴教授和陳仁富教授擔任專題演講主講人，主題為介紹創新幼兒華語文教材及教法。另一場座談會為擔任座談會與談人，介紹華語文教學在馬來西亞的實踐。
- (二) 林美蓮博士是新加坡非營利幼兒園主要管理人，此行是洽談本校幼教系在

學生至海外見習及畢業生到海外實習的機會，以及本校幼教系最近開發幼兒華語文教材在當地出版並應用到幼兒園內教學的合作可能性。

(三)與新紀元學院教育系王淑慧主任及CECE胡艷珠校長洽談在馬來西亞兩校畢業的學生，相當於臺灣二年制專科學校，到臺灣本校幼教系繼續修習課程並取得學士學位學歷的合作模式。

三、緣起

本校幼兒教育學系在師資培育頗負盛名，近年來很多馬來西亞的學生藉由僑聯會海外招生的方式，進入本校幼兒教育學系就學，畢業的學生在就業職場上表現也受到當地園所師生的讚許，因此此次應邀參加「2015年華語文教學的理論與實踐學術研討會」，希冀透過本次學術活動，達到促進本系師生與馬來西亞學術交流合作之機會。

四、預期效益

- (一)順利擔任「2015年華語文教學的理論與實踐學術研討會」的keynote speakers、論文發表主持人及圓桌論談與談人，宣傳幼教系的幼兒華語教材。
- (二)找到東南亞幼兒華語文教材的合作出版社及學校。
- (三)完成與新紀元及CECE學前教育學院合作的2+2學士學位合作計畫。
- (四)找到新加坡適合的海外見習及海外實習合作對象。

貳、過程

一、活動主題

(一)2015年9月4日

1. 新加坡樟宜國際機場洽談海外見習及實習事宜

(二) 2015年9月5日

1. 與馬來西亞新世紀學院洽談兩地學術交流事宜

(三) 2015年9月6日

1. 新紀元學院參加「2015年華語文教學的理論與實踐學術研討會」

二、活動行程表

(一) 9月4日(星期五)

| 參訪單位 | 活動地點 | 活動內容與行程 |
|--------------|-----------|---------------------|
| 新加坡非營利幼兒園掌管人 | 新加坡樟宜國際機場 | 1. 洽談海外華語幼兒園實習和就業事宜 |

(二) 9月5日 (星期三):

| 參訪單位 | 活動地點 | 活動內容與行程 |
|-------|-----------------|-------------------|
| 新紀元學院 | 1. 校園 2. 會議室 | 1. 環境參觀 2. 座談會 |

(三) 9月6日(星期四):

| 參訪單位 | 活動地點 | 活動內容與行程 |
|-------|-------|--|
| 新紀元學院 | 1.會議室 | 1. 「2015年華語文教學的理論與實踐學術研討會」 (1) 陳雅鈴教授和陳仁富教授擔任專題演講主講人，主題為介紹創新幼兒華語文教材及教法。 (2) 陳雅鈴教授和陳仁富教授擔任座談會與談人，介紹華語文 |

| | | |
|--|--|-------------|
| | | 教學在馬來西亞的實踐。 |
|--|--|-------------|

三、參訪活動歷程

新加坡樟宜國際機場 (2015年9月4日)

會談歷程

本學系目前有3位畢業生應聘至新加坡擔任華語教師，所以藉由此行到馬來西亞參加研討會的機會，也安排過境新加坡，在新加坡機場與掌管當地100多家非營利幼兒園的林美蓮博士洽談是否不需要透過仲介公司，可以每年將新加坡徵聘華語教師的訊息，直接由本校幼教系相關訊息轉知給學生，亦可省去仲介費用，座談會中陳主任也談到未來本校規畫讓在學學生能到海外(日本、韓國、馬來西亞…)的幼兒園現場參觀見習，增加學生的國際觀。也尋求畢業學生能在海外幼兒園進行大五的半年實習場地。同時也詢問本校幼教系近日開發的幼兒華語文教材能否在新加坡推廣合作的可能性。林博士表示，目前他們在校生海外見習要一個月，且要待在同一園所，其性質與我們海外見習(14天，走訪參觀)截然不同，因此合作可能性較微弱。畢業學生海外實習部分目前他們沒有6個月的機制，可能目前也不考慮開設。華語教材方法，林博士表示他們已有自己的華語文教材，因此推薦我們與另一家出版社合作。我們將再進一步詢問其推薦的另一家出版社洽商。

(二) 新紀元學院(2015年9月5日)

座談會歷程

當天的座談一開始，雙方介紹了此次座談的參與人員，包括了新紀元學院的和CECE的胡艷珠校長;本系參與人員有陳雅鈴主任和陳仁富老師。本次座談的主要主題是馬來西亞的CECE能與本校建立友好關係，並進一步增進學

生之交流學習，因新紀元學院已與臺灣多所大學訂有契約，故將新紀元的協議模式提供給CECE和本校的合作方式參考，CECE的胡校長表示，在該校畢業的學生相關於在臺灣的二年制專科學校，希望未來能推廣該校畢業生畢業後至臺灣本校繼續修讀相關學系課程，取得學士學位。本校陳雅鈴主任也代表幼教系表達歡迎畢業生到臺灣來繼續修讀之意，雙方相談甚歡。

(四) 新紀元學院(9月6日)

會議活動地點

新紀元學院黃迺榮活動中心

研討會議程(節錄)

一、專題演講

講題：創新幼兒華語文教材及教法

主講人：陳雅鈴副教授（國立屏東大學幼兒教育學系主任）

陳仁富副教授（國立屏東大學幼兒教育學系）

主持人：蔡苔芬博士（新紀元學院輔導與咨商心理系主任）

二、座談會

主題：華語文教學在馬來西亞的實踐

主持人：吳應輝

座談人：文平強、王淑慧、王智弘、陳雅鈴、陳仁富、洪麗芬、蔡苔芬、王睿欣及與會者

參、心得與建議

一、心得

(一) 此次參訪新加坡及馬來西亞才驚覺國內各大學尤其是私立大學，在國際化的部分非常積極，腳步也非常快。本校應該在校長的證實下積極地開拓海外的市場。

(二) 學前階段的華語教材仍然十分的缺乏，是一塊處女地。因此，本系應積極地爭取將教材曝光的機會爭取發言權。未來，幼兒華語這一塊值得本系長期的耕耘。

(三) 馬來西亞地區華僑非常多，也很重視教育中文程度也很好，因此，值得本校持續地深入耕耘，尤其是幼教這一塊CECE是一個好的開始，本系應持續地努力。

二、建議

(一) 可多與馬來西亞的華校做交流，其文化與語言幾乎與臺灣沒有任何隔閡。

(二) 馬來西亞的幼教課程與教學仍落後臺灣，不適合做海外見習與實習，較適合做志工服務。

(三) 新加坡在數年前已與多所私立院校合作，目前海外實習及海外見習機會已較少，可能要與私人幼兒園洽商，與First Campus合作的機會較小。

(四) 幼兒華語教材要因地而做修改，在研討會中發現不同地區的華語使用方式有差異，並無法一套適用於所有國家。

(五)有許多人在詢問幼兒華語教材如何取得，表示有其市場需求，可再進一步找尋適合的出版商合作。

肆、附錄

一、各參訪座談活動照片



與林美蓮博士洽談海外見習及海外實習



參加新紀元「2015年華語文教學的理論與實踐學術研討會」



擔任 keynote speaker



擔任圓桌論壇與談人



陳仁富老師擔任論文發表主持人



陳雅鈴主任擔任論文發表主持人

二、研討會報告全文

創新幼兒華語文教材及教法

國立屏東大學 幼兒教育學系

陳雅鈴 副教授 & 系主任

陳仁富 副教授 & 前系主任

摘要

屏東大學幼教系團隊在臺灣推行幼兒園客語沉浸教學約 9 年時間，主要目的在保存瀕危的客語。過程中，研究團隊研發了一系列的專業客語教材，並同時建立了一套客語教學之模式及師資培育方式，研究及實務成果卓越。奠基於幼兒客語教學的成功經驗，研究團隊於 2015 年開始致力於學齡前階段華語文教學之教材及教法研發。

研究團隊於今年八月已完成二冊「華語真好玩」之幼兒華語學習主教材，並同時研發「華語教學小幫手」(教師手冊)輔助教材。這次的演講重點之一即是介紹這套「華語真好玩」教材，介紹重點含蓋：教材之設計理念、教材的主要元素及如何運用這套教材。另外，演講也將討論如何將華語文教學與幼教課程模式結合，發展出適合幼教階段的華語文教學模式，這些教學模式包括：華語沉浸式教學及華語單科教學模式。研究者將介紹每一種教學模式之原理、實際運用方式以及各項配套條件。最後，亦提出採用這套教材及教學法之建議。

關鍵詞：幼兒華語文教學、沉浸式教學、華語教材、華語教學法

壹、緣起

隨著亞洲經濟崛起經濟，華人的影響力與日俱增，世界各國基於政治、經濟、文化或文化等因素，紛紛投入學習華語的學習。根據世界華語教育學會在 2010 年的調查顯示，美國於 2006 年，已將華語列在「關鍵外語」(Critical Foreign Languages)的教育政策中。美國學習華語的人數已達 30 萬人，預計到 2015 約 75 萬名高中學將學習華語。另外，韓國也將近一百萬人在學華語；日本則將近有兩百萬人的華語學習人口。泰國政府於 2006 年宣布華語將列為第一外語，且在 2008 年前欲將華語課程全面納入泰國 2,000 餘所中、小學教學課程之中（張良民，2006）。蔡雅薰 (2008)指出華語教材編寫是推廣華語教學成功與否的重要關鍵。市面上許多華語教材不符海外在地需求的問題，再加上華語教材多以小學階段針對學齡前階段的華語文教材非常少。李宛儒 (2011)亦指出，目前全球華語學習的熱潮主要的關注對象多為成人，幼兒華語教材是尚待開拓的範疇。有鑑於此，屏東大學幼教系團隊於 2015 年開始組成一個團隊，團隊成員多為幼兒雙語、語文教學、幼兒文學、華語文教學等背景，透過成員間每月固定的討論及腦力激盪，編寫出一套適合幼兒階段的華語文學習教材。此套教材除了可提供給華僑幼兒學習華語文之外，亦可提供非華語為母語之學齡前幼兒使用。

貳、幼兒華語文教材之研發理念及內容

發展語言學習教材是繁複的過程，有其必須遵循的方針及原則。研究者統整發展幼兒學習第二語言及華語文教材之相關文獻(如：呂必松，2005；蔡雅勳，2009)，歸納出語文教材之原則，並依據這些原則編寫「華語真好玩」教材。以下即討論「華語真好玩」教材之編寫原則：

一、符合幼兒之發展階段

幼兒華語教材的設計必需符合學齡前幼兒各項發展的特點，才能符合幼兒學習的需求。幼兒不論是第一語言（簡稱 L1）或第二語言(簡稱 L2)的獲得，最初學得的辭彙多以其生活週遭常見的物品（如：筆、鞋）、常做動作（如：站、坐）、修飾語（如：好、香）及社交用語（如：你好、再見）(Owens, 2011)。McKay(2006)也指出幼兒是透過直接經驗學習語言。因此本教材中收錄的主要華語單字及句型均以幼兒日常學校或家庭生活中會接觸到的物品、動作、形容或社交用語為主。以下，圖 1 即以「家人稱謂」這一課說明之：

圖 1 家人稱謂教學內容



本課即以華人家庭中常見的家人稱謂做為主要教學內容，單字設定為「爸爸、媽媽、哥哥、姐姐、弟弟及妹妹」六個單字，這些單字均常見於日常生活，較易運用在實際生活中。設定的主要句型為：「你家有什麼人?」「我家有__」二個對話句型，二句型具有對話性，句型簡短易懂，結合生活經驗，具實用性，讓華語的學習不致於對幼兒認知造成太大的負荷。

二、真實且生活化之內容

顏燕妮(2014) 的研究指出，華語教材的編寫必需要使用多元化和真實性高的體裁，如此幼兒才可以將教材中所學的語言活用於日常生活當中。本教材編寫的內容均是觀察幼兒日常生活常用語而來，教材的全部主題內容如表 1 所示：

表 1 華語真好玩教材情境

| 第一冊 | | 第二冊 | |
|-------|-------|-------------|---------|
| 主題 | 子題 | 主題 | 子題 |
| 基本對話 | 介紹我自己 | 家庭生活一：家人活動 | 家人稱謂(一) |
| | 五官 | | 家人稱謂(二) |
| | 我的外形 | | 家中活動 |
| | 我的興趣 | | 家中房間 |
| 學校生活一 | 問候與禮儀 | 家庭生活二：豐盛的一餐 | 主餐 |
| | 天氣 | | 水果 |
| | 星期 | | 味覺 |
| | 時間 | | 顏色 |
| 學校生活二 | 遵守常規 | 家庭生活三：整理與裝扮 | 清潔用品 |
| | 放東西 | | 衣物 |

| | | | |
|-------|-----|------------|---------|
| | 玩遊戲 | | 衣物配件 |
| | 溝通 | | 季節 |
| 學校生活三 | 上廁所 | 家庭生活四：出去玩嘍 | 交通工具 |
| | 睡午覺 | | 可愛動物(一) |
| | 吃點心 | | 可愛動物(二) |
| | 吃午餐 | | 我的心情 |

考量到華語對學習者來說，華語可能是日常生活不常見的外國語言，因此教材的第一冊情境以「基本對話」及「學校生活」之常用語為主；第二冊則以幼兒「家庭生活」常用語為主。許多研究已證實：主題式的課程編排方式可以幫助幼兒組織不同學習面向，協助幼兒整理散亂的訊息，創造一個適合幼兒的學習情境

(Pawilen, Arre, & Lindo, 2010)。Cameron (2001) 即指出，完整有統整性的學習對於學習外國語的學習者才有意義。因此，本教材是以主題式的統整方式組織教學內容，將一個主題之下，再細分成小子題，每個小子題都與大主題相關。例如：在「基本對話」主題再細分為「介紹自己」、「五官」、「我的外形」及「我的興趣」四大子題來統整個體在進行基本對話時的常用單字及句型。

三、具溝通功能之單字及句型

語言的學習不僅要瞭解「語音」、「語義」及「文法」等基本元素，還必需要瞭解如何使用該語言達成溝通與社會互動的目的，亦即該語言的「語用」部份 (Owens, 2011)。張寶榆 (2010) 的研究即指出，華語的學習要能達到人際溝通的功能，語言教材必需要口語化並實用化。顏燕妮 (2014) 研究也指出，兒童華語教材應具備實用性高的溝通功能。本教材在編輯上，即非常注重編列的單字及句型是否有溝通及對話性，因此每一課的句型均包含問句及答句，而單字均是能彈性套用在這些句型中的單字。表 2 呈現華語真好玩主要句型及單字範例：

表 2 華語真好玩主要句型及單字範例

| 第一冊主題 | 子題 | 句型 | 單字 |
|---------|-------|-----------------------------|-----------------------|
| 基本對話(一) | 介紹我自己 | 你叫什麼名字？ 你今年幾歲？ | 名字，4 歲，5 歲，歲 |
| | 五官 | 你看/摸到什麼？ 我看/摸到____(五官名)。 | 眼睛，鼻子，嘴巴，耳，手， 腳 |
| | 我的外形 | 哪個比較____？ 這個比較____。 | 高，矮，胖，瘦，英俊，漂亮，大，小 |
| | 我的興趣 | 你喜歡做什麼？ 我喜歡____。 | 看書，唱歌，跳舞，看書， 畫畫，打球 |

從表 2 可以得知，每一課的主要單字及句型的編製均考量到對話及溝通性。例如：在「我的興趣」主題之中，主要的句型即是「你喜歡做什麼？我喜歡____」，

這二個句型可以創造一個對話的訊息缺口（未知對方的喜好），一位幼兒可以進行詢問，另一位可以依自己喜歡做的事，從單字（i.e., 看書、唱歌、跳舞、看書、畫畫、打球）中擇一回答，形成接近真實的溝通情境。

四、 多樣性之交際情境

何寶璋與羅雲 (2012)指出語言的學習必需注意交際性的能力面向，培養運用標的語的交際能力。顏燕妮(2014)指出，兒童華語教材應提供多樣化的情境，且情境內容須包含圖文配合，以協助兒童了解華語使用的交際情境。李泉(2006)也指出，教材編寫要使學習者能透過不同交際情境瞭解語言使用的特點和規律，幫助兒童學習在不同交際場合，選擇最適宜的語言表達方式。學齡前幼兒在學習華語時，不僅在學習第二語言，也同時學習社會互動的方式，因此需要有許多不同交際情境的設計，讓幼兒實際透過多元的交際情境瞭解 L2 在不同交際情境的使用方式 (Cameron, 2003；McKay, 2006)。華語真好玩針對每一課的單字及句型會設計一對話情境，以提供幼兒該句型的對話情境。對話情境如下圖 2 所示：

圖 2 對話情境頁



透過對話的圖文情境，幼兒可以進行角色模擬對話，將單字及句型與真實對話情境做連結，學習語言溝通重要的語用(i.e.,連續、輪流、禮貌等策略)(Owens, 2012)相關知識及能力。

五、 文化融入

語言是文化的基礎，也是文化的結晶。要精通 L2 並能使用此語言與他人溝通，瞭解 L2 的語言文化是非常重要的 (Baker, 2011)。例如：不同文化的打招呼及問好方式不同（如：華人喜歡問吃飽沒），這些不同的語言行為及習慣常與文化有很大的相關（洪惟仁，2006）。因此，李泉(2006)指出，華語文之學習應包括文化，教材要增強華語文文化與其他文化差異的比較、討論及學習。在「華語真好玩」教材在編輯上，體認到不同文化背景幼兒在學習華語文時，可能遇到的不同問題，因此單字、句型及內容的選擇上，以一般幼兒（不論哪一國籍）常用的日常對話為主。儘管如此，仍難以避免地呈現了臺灣文化中幼兒的日常生活

文化，亦即幼兒的食、衣、住行特色以及學校和家庭的互動模式。此外，為了顧及學習者可能有不同的人種，因此在教材圖象中，會儘量呈現多元種族的角色，避免刻板印象。最後，由於華文的圖象形文字與西方的字母拼讀式文字非常不同，因此教材中特別開闢一個小單元「看圖識字」，引導幼兒學習華文文字的文化。看圖識字範例如下圖 3 所示：

圖 3 看圖識字頁



由於學齡前幼兒小肌肉發展、手眼協調及視覺都尚在發展當中，並不適宜進行要求筆劃順序及寫在小格子內的寫字練習 (Morrison, 2013)。因此，「華語真好玩」並沒有將書寫華語文文字列入教材中，而是以識字取代。教材的上方會呈現一課的關鍵字，在左方有此文字的象形圖像，協助幼兒運用圖象記得這個文字的形音義。每一課的字都是從這一課的單字中選取的，選取的標準為「常用、具體及簡單易懂」。由於學齡前幼兒識字階段大致在泛化階段至前分化階段，幼兒對生活中的文字產生興趣，但會誤認字形相近的字（如：把丁看成可），雖然經過糾正，仍會持續犯字形泛化的錯誤。但此階段的幼兒已可對文字的形、音、義之間建立基本的聯繫，可以認出常見字，且能讀出文字 (黃淑苓, 1994)。因此，「看圖識字」的主要目的是希望教導幼兒認識漢字，能夠正確讀出他的音，並且知道它的意思，也就是對一個字形、音、義的整體學習 (黃淑苓, 1994)。但是，幼兒在此階段易犯「字形泛化」的錯誤，因此研究者僅希望幼兒能知道這個字可以如何與其他字結合成為「詞」的概念，並在不同的字中「辨識」出此字，將它圈出來即可。

六、 知識性及科學性

呂必松(2005)指出華語教材之編寫除了要生動有趣之外，還要有知識性及科學性，讓學習者不僅學習到語言，還要學習到其他相關知識。教材的編排也要由近到遠、具體到抽象、簡單到複雜，程度和數量都要掌握。「華語真好玩」教材的編寫主要以幼教課程模式中常見的「主題課程」(theme curriculum)為編寫原則。每一冊有四個主題，每個主題以下再設四個小子題，每個小子題設定的教學時間為一週，四個小子題進行約一個月的時間，以一個月時間完成一個主題。幼兒除了學習此主題的相關華語文外，亦可同時進行相關主題的其他面向學習，例如：「家庭生活一：家人活動」主題之中，幼兒不僅可以學習家人稱謂的華語說法；還可以學習不同稱謂的社會關係；瞭解家中房間的空間方位等知識。

另外，考量到幼兒的思惟是由具體到抽象(張惠雯，2009)，因此詞彙安排以實詞為主，詞彙的安排由少到多，由簡到繁，且著重新舊經驗的連結(顏燕妮，2014)。另外，幼兒(5-6歲)的記憶廣度大約是4-8個項目(Flavell, 2004)，且多數幼兒仍無法完全自主閱讀(Cummins, 2001)，因此在每課單字及句型的設定以五個單字為主，再搭配這些單字設計一個問句及答句，以便幼兒能在課程後運用這些單字及句型進行溝通互動。最後，由於語言的學習需要反覆練習才能熟練(Bourke, 2006)，因此本教材設計了「歌曲韻文」以及「互動學習單」的方式，讓幼兒有不斷反覆練習本課單字及句型的機會。「歌曲韻文」以及「互動學習單」範例如下圖4所示：

圖4 歌曲韻文及學習單



歌謠的設計主要是提供幼兒一個較有趣的方式再熟悉單字，因此歌詞中會編入本課的主要單字，希望幼兒透過唱歌能熟練單字。歌曲的旋律主要取自常見的華人或是英文兒歌，讓歌曲較容易朗朗上口，對幼兒不致於太困難。學習單的設計強調互動性及遊戲性，主要功能除了再次提供句型對話機會之外，亦有評量的功能。實施的對象可以是家長與幼兒或教師與幼兒，主要強調幼兒華語的口語能力，幼兒要能與家長或教師進行完本課的句型對話後，才能完成學習單的任務，是一個較適合幼兒階段的華語聽說能力評量方法。

七、立體原則

李泉(2006)指出華語教材不能只有教科書，還需要包括教師用書、課外讀

物、視聽影音、掛圖等，才能讓教學立體化，發揮教材的最大功能。「華語真好玩」系列教材，除了主教材「華語真好玩二冊」教科書外，亦同時附有視聽主教材 CD，也完成了「華語教學小幫手二冊」的教師教學手冊。另外，目前進行中的編輯工作包括：華語真好玩字卡及歌曲海報，預計年底可以完成。華語真好玩主教材及教師手冊同時亦上傳屏東大學雲端教學平臺，平臺中華語真好玩教材將設計成互動式數位教材，提供幼兒以 IPAD 等平板設備進行互動式學習，數位化教材預計十二月完成。

貳、 幼兒華語教材之教學模式

以下建議幼兒園在教導華語文時，可以運用的「華語融入主題課程」教學流程模式：所謂的「華語融入主題課程」的方式主要是請華語教師配合 L1 主題課程，進行相配合的華語教學內容。例如：美國幼兒園若在進行「fruits」的主題課程，則可以配合「fruits」的課程進行「好吃的水果」華語課程。換句話說，華語教師可以抽用「華語真好玩」的「主題」來搭配主流 L1 課程的教學內容。如此，幼兒學習的內容會較有統整性，且幼兒 L1 課程活動也可以與華語課程互相支援及合作。當然，華語教師也可以不搭配 L1 教學內容，而按照華語真好玩的教學進度來走，但是搭配 L1 的主流課程是較建議的方式，因為主題相近的話，在華語課程中所學的單字及句型也可以在 L1 教學活動中（如：角落活動）有不斷應用的機會。

若是採用華語融入主題課程的方式進行，華語課程大多採用一星期 1-2 堂，每堂 30—40 分鐘的方式進行。若是採單堂課且另聘華語教師授課的方式進行，則建議的進行模式可以參照「華語教學小幫手」（如附件一）。研究者針對每一個小子題設計一週的課程，每一週課程進行的程序模式如下：

一、 情境引導單字及句型

建議的步驟是教師先營造一個情境將華語單字及句型引導出來，情境要能引起幼兒習這些華語單字及句型的興趣，並能讓幼兒從情境中瞭解華語單字及句型的意義。此種教學主要是依據「直接教學法」的理念，主張外語教學應依照幼兒學習母語的自然方法，用外語直接與客觀事物建立聯繫，排除母語翻譯和語法規則（Baker, 2011）。在這個階段，教師需預備圖片、地圖、教具等營造語言使用情境，幫助幼兒處於實際情景之下，了解單字及句型之意義，幼兒會透過情境（context）所提供的背景資訊來瞭解句意，並開口講話。以華語真好玩中的「家人稱謂」主題來說，老師可以拿二個布偶對話，一個布偶詢問對方：「你家有什麼人？」另一個布偶拿出照片，指著照片說出「我家有爸爸／媽媽／哥哥／姐姐」的方式，讓幼兒瞭解這二個句型的對話情境及單字意義。

二、 聽力理解活動

介紹完單字句型後，教師可帶領幼兒練習幾次，即可進行聽力理解活動。聽力理解活動的主要目的在提升幼兒對於華語單字及句型的聽力理解能力。聽力活動的設計理念主要以「肢體反應法」的教學法為依據，所謂的「肢體反應」教學法即是強調，在外語學習過程中，幼兒在發展「說」的能力之前，應具先具有「聽」

的理解能力。因此在語言的學習過程中，聽力的訓練應該在口語表達之前 (Baker, 2011)。因此，此階段的活動設計主要在以各種肢體反的遊戲及活動測幼兒是否理解主要的單字及句型，若幼兒理解有困難，則需要停留在此階段，設計更多的聽力活動，讓幼兒有反覆練習聽力的機會，再進入到口說階段。例如：在介紹華語「調味料」的相關主題時，可以設計一個炒菜遊戲，老師拿一個大鍋子假裝在炒菜，調味料（亦可以字卡替代）放在旁邊。當老師說到要用哪一種調味料時，被選到的幼兒即要將那種調味料加到炒鍋中，這個炒菜遊戲即是一種很好的聽力理解活動。聽力理解活動可以做很多變化，教師要盡量以遊戲替代機械式的反覆練習，才能不致於讓幼兒失去學習動機。

三、 口說活動

待幼兒的聽力理解能力提升後，即可進行幼兒的口說對話活動。蔡永強，侯穎（2010）指出，華語文教學中，語言輸出的品質應該成為檢驗教學效果最重要的標準和參照，因此如何在華語文教學中引導學習者最大限度輸出，成為華語文課程與教學重要的一環。要促進幼兒運用學習到的單字及句型對話，可運用溝通教學法中的「資訊差」(information-gap)或「觀點差」(opinion-gap)任務來刺激幼兒對話 (Baker, 2011)。以「觀點差任務型」對話來說，幼兒可以利用角色扮演遊戲，請一位幼兒擔任「打果汁」老闆，其他幼兒擔任顧客，老闆即可以問要買果汁的幼兒：「你想要吃什麼水果？」，幼兒回答：「我想要吃蘋果及香蕉」。此時，幼兒即練習到了水果主的單字及句型。以「資訊差」任務來設計教學活動，主要係設計一位幼兒「已知」某資訊或觀點，但一位「未知」的狀況來促進對話的需求。例如：藉由戲劇扮演，一位幼兒演醫生，一位幼兒演病人，醫生問病人：「你哪裏不舒服？」(未知)病人回答：「我眼睛／耳朵不舒服」(已知)，運用這種資訊差來創造學習五官或是身體部位的對話。又例如：一位幼兒扮演小記者要完成採訪同學家庭成員的「學習單」任務，小記者詢問另一位幼兒：「你家裏有什麼人？」小朋友根據真實的家中狀況回答：「我家裏有__，__，和__」，小記者再以畫圖記錄於學習單中，藉此來練習家庭成員的單字及句型溝通對話。在這個階段要注意的是，盡量要求幼兒以完整的句子回答，而不僅是回答單字，如此可以練習較完整的句型。另外，不要落入「教師問，幼兒回答」的制式性口語練習模式，要讓幼兒同步具有「提問及回答」力，才算是具有基本的華語溝通能力。最後，傳統的華語教學通常只有老師學生之間的互動，少有學生之間的交集；為了增加學生間的交流，並讓華語的溝通不限於「教師－學生」溝通模式，上課時應讓學生分成小組進行「幼兒－幼兒」間的溝通練習。

四、 情境模擬對話

待幼兒的理解及口說對話均達一定流程程度時，即可設計一模擬真實華語的使用情境，讓幼兒能活動學到的華語，達到真正運用華語「交際」的能力。由於上課時的常用語會偏向固定的學術式語言 (academic style)，幼兒需要更多日常社交用語的模式 (vernacular style)，才能加強幼兒實際以華語交際及溝通的能力。因此，在這個階段的模擬的情境要以「生活化」及「真實化」為考量，情境越接

近真實，幼兒越能體驗實際的語境及語言的使用方式(Baker, 2011)。在幼兒教育階段，最好的情境模擬方式，即是進行角落的角色扮演遊戲，以及互外教學的實際體驗活動。舉例來說，教師在教完「調味料」的華語後，即可在「娃娃角」佈置一個「煮菜角」，裏面有許多調味瓶教具，幼兒進角落進行角色扮演時，即可運用上已學過的華語進行溝通對話。又例如：教師教完錢幣及超市物品說法後，即可帶領幼兒上超市實際以華語購買物品並付款，將所學運用在真實生活中，讓語言重新回到現實生活的使用情境。透過這些情境的模擬活動，幼兒才能體會華語使用的語境以及交際功能，將所學的華語與真實生活連結。

參、結論與建議

「華語真好玩」主教材及「華語教學小幫手」輔助教材是由一群兼具幼教專長及語言教學專長的學者們編寫而成，因此課程的編排會盡量考量到現有幼兒園的課程模式及教學法，讓華語教學能融入幼兒園既定的教學模式中。因此，「華語真好玩」的編寫方式是以「主題教學」(theme curriculum)的模式進行，幼教師可以任選教材中的主題與一般幼教課程互相融合搭配。如此，幼教課程與華語課程的教學內容及所學能力即可以互相融入及支援，達到最佳的學習效果。主教材及輔助教材的編寫理念及原則包括：(1) 符合幼兒之發展階段；(2) 真實且生活化之內容；(3) 具溝通功能之單字及句型；(4) 多樣性之交際情境；(5) 知識性及科學性；及(6) 立體原則。

在教學模式方面，教師考量學校的各項條件以及教師的華語能力，可採用沉浸式或是單堂華語課的方式進行。若採沉浸式教學模式，則強調華語教師在日常生活運用華語溝通，並以華語為媒介教導幼兒各領域(如：美感、認知等)的能力。若採單堂華語課的方式進行，則強調融入幼兒 L1 的主題課程中，再依據本研究建議的教學模式：「情境引導單字句型」->「聽力理解活動」->「口說活動」->「情境模擬對話」的流程進行。

另外，些教材也有其侷限性，以下幾點建議供教材使用者參考：(1) 引導多元的對話回應：受限於教材的篇幅限制，在編寫對話時，幼兒的對話較沒那麼多元。教師在教學時，可藉由情境的營造引導幼兒根據真實的語境做多元的回答；(2) 取材當地語境做調整：本教材編寫的互動方式及語境多以臺灣華人文化為主，若學習者非華人(如：歐美幼兒)，則許多的語境及對話方式可能不符合當地文化的情境，建議教師可以隨著當地情境做修改(如：問候語/愛吃的食物)，讓華語學習更貼近幼兒日常生活的使用；(3) 多設計小組及角落活動：本教材對學習者的假設是為華語的「初學者」，因此較不適合混合不同華語程度者或是不同年齡層的班級教授。另外，由於設定為提供給初學者的教材，「華語小幫手」的遊戲活動中，教師主導性較高。建議教師可以多設置相關的華語文學習角落，並佈置相關華語主題的學習角落(如：買賣角、煮菜角)，讓幼兒能以小組或個別遊戲的方式練習華語，則華語的互動及使用型態更加多元。

參考文獻

- [1] 王綸綸. 英語地區五至七歲兒童華語教材研究與設計編寫-以澳洲學童為例. 臺灣師範大學華語文教學研究所學位論文, 2010, 1-117。
- [2] 何寶璋、羅雲. 非目的語環境華語國別教材編撰的思考、設計與實施. 華語文教學研究, 2012, 9(3), 31-46。
- [3] 呂必松. 漢語教學理論思考. 北京: 教育科學, 2005。
- [4] 李宛儒. 初級兒童華語教材編寫探討. 臺灣師範大學華語文教學研究所學位論文, 1-155, 2011。
- [5] 李泉. 對外滿語教材研究. 北京: 商務印書館, 2006。
- [6] 洪惟仁. 高屏地區的語言分佈. *Language and Linguistics*, 2006, 7, 365-416.
- [7] 張惠雯. 華語為外語之兒童教材研究-以兒童語言發展及認知發展過程探討. 臺灣師範大學華語文教學研究所學位論文, 1-131, 2009。
- [8] 張寶榆. 對外初級華語教材編寫之規劃設計--以零起點為主. 臺灣師範大學華語文教學研究所學位論文, 1-176, 2010。
- [9] 黃淑苓. 幼兒認字教學. 嘉義師院學報, 1994, 8, 471-492。
- [10] 趙叡珍. 針對韓國兒童之初級華語教材評析研究. 臺灣師範大學華語文教學研究所學位論文, 1-230, 2012。
- [11] 蔡永強, 候穎. 問題與思路: 華語文教材之練習設計的多維考量. 華語文教學研究, 2010, 7(3), 75-108。
- [12] 蔡雅薰. 華語文教材分級研制原理之建構. 臺北: 正中書局, 2009。
- [13] 蔡雅薰. 美國各級學校 K~ 12 華語教材情境選用研究. 中原華語文學報, 2008, 2, 205-224。
- [14] 顏燕妮. 兒童華語教材比較分析之研究—以《Hello! 華語》、《輕鬆學漢語少兒版》和《美洲華語》為例. 國立屏東大學: 華語文教學碩士學位學程, 2014。
- [15] Baker, C. (2011). *Foundations of bilingual education and bilingualism*. New York: Multilingual matters.
- [16] Cameron, L. (2001). *Teaching Languages to Young Learners*. Cambridge: Cambridge University Press.
- [17] Cummins, J. (2001). Instructional conditions for trilingual development. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 4(1), 61-75.
- [18] Flavell, J. H. (2004). Theory-of-mind development: Retrospect and prospect. *Merrill-Palmer Quarterly*, 50(3), 274-290.
- [19] Krashen, S. D. (2003). *Explorations in language acquisition and use*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- [20] Lenker, A., & Rhodes, N. (2007). Foreign language immersion programs: Features and trends over 35 years. *The ACIE Newsletter*, 10(2), 1-8.
- [21] McKay, S. L. (2006). *Researching second language classrooms*. Mahwah, New

Jersey: Routledge.

- [22] Morrison, G. S. (2013). *Fundamentals of early childhood education*. Pearson Higher education.
- [23] Owens, R. E. (2011). *Language development: an introduction*. New York: State University of New York.
- [24] Pawilen, G. T., Arren, J. P. & Lindo, E. F. (2010). Designing an integrated curriculum for preschool. *Asian-Pacific Journal of Research in Early Childhood Education*, 4(2), 57-76.
- [25] Bourke, J. M. (2006). Designing a topic-based syllabus for young learners. *ELT journal*, 60(3), 279-286.